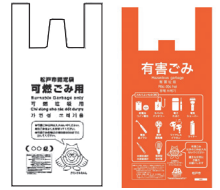


2 暮らし (ごみ・仕事・日本語)

(1) 家庭ごみの分け方・出し方 ▶ 松戸市家庭ごみ相談コールセンター ☎ 0120-264-057

日本で生活する人は誰でも、市役所などが定めているごみ分別のガイドラインに沿ってごみを捨てなければなりません。日本独特の習慣やルールの違いに戸惑うこともあるかもしれませんが、近隣の人とコミュニケーションを取りながら、近隣の迷惑とならないように、ルールを正しく守って出しましょう。詳しくは、外国語版「家庭ごみの分け方・出し方」をご覧ください。



ごみの種類	主な品目	出し方
可燃ごみ 週3回 	<p>水切りした生ごみ 資源にならない紙類 再利用できない布類 木製品 板・角材など (長さ50cm未満、太さ・厚さ10cm未満にしてひもで縛る)</p>	<p>松戸市認定袋可燃ごみ用で出してください (有害ごみ袋・黒いポリ袋・他自治体のポリ袋では出せません)。</p>
不燃ごみ 週1回 	<p>スプレー缶など 金属製品類 陶磁器・ガラス製品 50cm未満の小型家電製品 プラスチック製品 (30cm以上50cm未満) 落ち葉・草・剪定枝</p>	<p>他のものとは混ぜずに品目ごとに分けてください。 透明または半透明のポリ袋で出してください (有害ごみ袋・黒いポリ袋・松戸市認定袋可燃ごみ用では出せません)。 スプレー缶は使い切って穴を開けずに出してください。 陶磁器、ガラス製品や刃物などを出す場合、新聞紙などに包んで「割れ物」「危険」と明記して出してください。 自転車は「ごみ」と貼り紙をして出してください。 ※落ち葉・草は、松戸市認定袋可燃ごみ用か中身が見える透明または半透明のポリ袋に入れて出してください。 ※剪定枝は長さ50cm、太さ・厚さ10cm未満にしてひもで縛って出してください。</p>
リサイクルするプラスチック 週1回 	<p>の識別マークがついているものに限りです。 カップ・トレイなど ボトル容器などのキャップ お菓子・パン・インスタント食品などの袋</p>	<p>透明または半透明のポリ袋で出してください (有害ごみ袋・黒いポリ袋・松戸市認定袋可燃ごみ用では出せません)。 中身を必ず使い切ってから、水ですすぐなどきれいにしてください。 汚れが付着しているものは「その他のプラスチックなどのごみ」で出してください。</p>
その他のプラスチック などのごみ 週1回 	<p>文具・日用品など ゴム類、合成皮革製品 玩具・趣味用品など 「リサイクルするプラスチック」のうち汚れが付着しているもの (30cm未満のもの)</p>	<p>透明または半透明のポリ袋で出してください (有害ごみ袋・黒いポリ袋・松戸市認定袋可燃ごみ用では出せません)。</p>
資源ごみ (1) 紙類・布類 (2) ビン類・缶類 (飲料・食品用) ※(1)と(2)は隔週で交互に収集します。 	<p>紙類・布類 ビン類・缶類 (飲料・食品用) 段ボール 新聞紙 雑誌・本 衣類 雑がみ (お菓子の空き箱、封筒)</p>	<p>紙は種類ごとにひもで十文字に縛って出してください。 布類はひもで縛るか、ポリ袋に入れて「布類」と明記してください (雨の日や降りそうときは出さないでください)。 ビン類・缶類は、透明または半透明のポリ袋で出してください (有害ごみ袋・黒いポリ袋・松戸市認定袋可燃ごみ用では出せません)。</p>
有害ごみ 週1回 	<p>乾電池・コイン電池・小型充電式電池 蛍光灯 (管) 電球型含む LED含む (LEDと明記する) 小型充電式電池 内蔵製品 (50cm未満)</p>	<p>市が配布する「有害ごみ袋」に入れて出すか、透明・半透明のポリ袋に「有害ごみ」と明記して出してください。(黒いポリ袋・松戸市認定袋可燃ごみ用では出せません)。 「有害ごみ袋」は市役所、支所、市民センターなどで配布しています。 資源ごみ・不燃ごみと混じらないように注意して出してください。</p>
ペットボトル 	<p>マークの付いているペットボトル</p>	<p>回収協力店舗にて回収またはリサイクル活動 (集団回収) での回収 ※取り外したキャップ・ラベルは、リサイクルするプラスチックに出してください。 リサイクル活動 (集団回収) については、お住まいの町会・自治会などにお問合せください。</p>

※ごみ収集の休みは、日曜、5月3日～5日、12月31日～1月3日です。

2









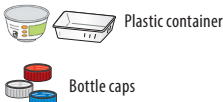







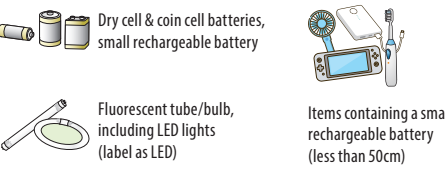




Daily Living (Garbage, Employment, Japanese Language)

(1) Sorting and Disposing of Household Garbage

▶ Matsudo City Household Garbage Consultation Call Center ☎ 0120-264-057 (Toll-free)



Everyone living in Japan must follow the garbage disposal guidelines set by their home municipality. Habits and rules unique to Japan may be confusing, but please make sure to follow the guidelines and communicate with your neighbors, so as not to cause trouble within your neighborhood. For details, please see the multi-lingual leaflet, "How to separate household garbage".

Garbage Types	Category and Examples of Applicable Items	How to Dispose
Burnable Garbage 3 times a week 	 <p>Drained kitchen scraps Non-recyclable fabrics, Non-recyclable paper Wooden products</p>  <p>Wooden boards (less than 50cm in length and 10cm in thickness, bundle with strings)</p>	<ul style="list-style-type: none"> Please use plastic bags authorized by Matsudo City for burnable garbage. (Other plastic bags or paper bags will not be collected) 
Non-burnable Garbage Once a week 	 <p>Spray cans Metal products Ceramic and glass items</p> <p>Small household appliances (less than 50cm) Plastic products (30cm to less than 50cm)</p> <p>Branches and fallen leaves</p>	<ul style="list-style-type: none"> Dispose separately according to item types. Please use transparent/translucent plastic bags (use one that is not black, nor one that is designated by any city for a specific use). Do not use the plastic bags authorized by Matsudo City for burnable or hazardous garbage. Dispose the spray cans after using them up completely, without punching a hole. Please wrap knives, ceramic and glass items in thick newspaper, etc., and label "われもの (broken items)" or "きけん (dangerous) before disposing" Please use the contents of spray cans completely before disposing. Do not pierce a hole in the can. For bicycles, affix a label indicating as "ごみ (garbage)." ※ For branches and fallen leaves, please use transparent/translucent plastic bags or the ones authorized by Matsudo City for burnable garbage. ※ Cut branches into pieces less than 50cm in length and 10cm in diameter/thickness, and bundle them.
Recyclable Plastic Items Once a week 	 <p>Items with the identifying mark on the left</p>  <p>Plastic containers Bottle caps</p>  <p>Plastic packaging</p>	<ul style="list-style-type: none"> Please use transparent/translucent plastic bags (use one that is not black, nor one that is designated by any city for a specific use). Do not use the plastic bags authorized by Matsudo City for burnable or hazardous garbage. Be sure to use the contents completely and rinse with water before disposal. If an item is dirty, please dispose of it with "non-recyclable plastic garbage."
Non-recyclable plastic garbage Once a week 	 <p>Writing utensils Rubber items and synthetic leather items Toys, etc.</p> <p>Recyclable plastic items that are dirty (less than 30 cm)</p>	<ul style="list-style-type: none"> Please use transparent/translucent plastic bags (use one that is not black, nor one that is designated by any city for a specific use). Do not use the plastic bags authorized by Matsudo City for burnable or hazardous garbage.
Recyclable Items Once a week (1) Paper and Clothes (2) Bottles and Cans (for food and beverages) ※ Every other week for each (1) and (2) 	<p>Paper items, Fabric</p>  <p>Cardboard boxes Newspapers Magazines and books Clothes</p> <p>Bottles, jars and cans (for food and beverages)</p>  <p>Miscellaneous papers (boxes and envelopes, etc.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> Bundle papers of identical types with string tied in a cross (i.e. don't bind books with non-books, etc.) Bundle fabric garbage with string or place items in a plastic bag and label the bag "ぬのるい (cloth products)" before disposal. (Not collected on rainy days) For bottles and cans, please use transparent/translucent plastic bags (use one that is not black, nor one that is designated by any city for a specific use). Do not use the plastic bags authorized by Matsudo City for burnable or hazardous garbage.
Hazardous Garbage Once a week 	 <p>Dry cell & coin cell batteries, small rechargeable battery</p> <p>Fluorescent tube/bulb, including LED lights (label as LED)</p> <p>Items containing a small rechargeable battery (less than 50cm)</p>	<ul style="list-style-type: none"> Use a plastic bag for hazardous garbage designated by Matsudo City, or use a transparent/translucent plastic bag (that is not black, nor one that is designated by any city for a specific use) and label the bag containing items "ゆうがいごみ (hazardous garbage)". Do not use the plastic bags authorized by Matsudo City for burnable or hazardous garbage. Matsudo City Hazardous Garbage Plastic Bags are provided at the City Hall, Branch Offices, Civic Centers, and Post Offices. Be sure not to mix these items in recyclable items or non-burnable garbage. 
Plastic PET Bottles 	 <p>Plastic PET bottles with the identifying mark on the left</p>	<ul style="list-style-type: none"> Dispose of them either at collection-cooperating stores, or collection by recycling organizations  <p>Remove caps and labels Rinse the inside Crush them</p> <p>※ Caps and labels are "Recyclable Plastic Items"</p> <ul style="list-style-type: none"> Please inquire your local neighborhood association, etc. for the details regarding collection by recycling organizations.

※ Garbage collection holidays: Sundays, May 3 through 5, and December 31 through January 3



● **粗大ごみ**

対象品目の例：一辺の長さがおおむね 50cm 以上のもの。

申込み：▶粗大ごみ受付センター TEL：047-391-0007

8：30～17：00 (日曜・祝日・休日・年末年始を除く)

▶松戸市オンライン申請システム

24時間申し込み可能 (ただしメンテナンス時を除く)

出し方：粗大ごみ処理券を購入し、名前または受付番号・収集日を書いて、粗大ごみに貼って収集日当日の

8：30 までに出してください。領収証書は切り離して、収集が完了するまで保管してください。

一戸建…門の前など

集合住宅…ごみ集積所のわきなど

費用：粗大ごみ 1 点につき 1 枚 1,000 円 (税込)



粗大ごみ処理券
取扱所一覧



オンライン申請
システム

● **市が収集しないごみ**

引っ越しごみなどの一時多量ごみおよび事業活動に伴うごみ、家庭用パソコン (本体・ディスプレイ)、土、たみは専門業者に依頼してください。

家電リサイクル法対象品目 (洗濯機・ブラウン管テレビ・液晶テレビ・プラズマテレビ・有機 EL テレビ・エアコン・冷蔵庫・冷凍庫・衣類乾燥機) は処分方法が決まっています。



市が収集
しないごみ

● **多言語版「家庭ごみの分け方出し方」を見てください。**

ごみの分け方と出し方について詳しく記載した「家庭ごみの分け方出し方」を松戸市役所と各支所にて配布しています。また、市のウェブサイトからもダウンロードできます。



家庭ごみの
分け方出し方

● **注意事項**

- ・転入後、必ず、お住まいの地域のごみ収集日や集積所を確認してください。
- ・ごみは正しく分別し、自分が出す集積所と収集日を必ず守り、当日の午前 8：30 までに出してください。
- ・ルール違反のごみは収集できません。

● **ごみ分別アプリ「さんあ〜る」(日本語・英語に対応)**

お住まいの地域のごみの収集日がカレンダー形式で確認できる、スマートフォン向け無料アプリです。アラームで収集日をお知らせする機能もあります。また、ごみの品目名から分別方法を検索できます。

ごみ分別アプリ「さんあ〜る」



ios



Android

(2) **自転車・駐輪場**

▶交通政策課 TEL：047-366-7439

自転車の利用

- ・自転車は必ず「防犯登録」をしてください。「防犯登録」は、自転車販売店などで行っています。
- ・駅周辺は、自転車の放置禁止区域です。必ず駐輪場など所定の場所に駐車してください。
- ・有料の市営駐輪場を定期使用する場合は、事前に申請をして、許可を受けてください。

放置自転車について

- ・放置自転車とは、道路などの公共の場所に置かれ、利用者が自転車から離れることによって直ちに移動することができない状態の自転車のことです。
- ・放置自転車は、移送通告書などを貼り付けた後、保管所へ移送します。(保管期間は 2 か月)

放置自転車を返してもらったときもってくるもの

- ・住所と名前が確認できるもの (運転免許証、健康保険証、学生証、在留カードなど)
- ・移送保管料 (自転車 3,000 円・バイク 6,000 円)
- ・自転車などのカギ



● **Bulk Garbage: Collected on an Individual Basis, Fees Apply**

Items that are 50cm or longer in any dimension.

▶ **Bulk Garbage Reception Center** TEL: 047-391-0007

Hours : 8:30 am ~ 5:00 pm (Excl. Sat, Sun, National Holidays, Year End/

New Year holidays)

▶ **Matsudo City Online Application System**

Available 24 hours (except when under maintenance)

How to dispose :

- 1) Call to make a reservation
- 2) Buy a Bulk Garbage Processing Ticket (tax included: 1,000 yen per item) at a convenience store, etc.
- 3) Write your name (or application number) and the date of collection on the ticket and paste it on the item. Detach the receipt portion from the ticket before pasting it, and keep it safe until your bulk garbage is collected.
- 4) Put the item in front of your house, or next to the collection site of your residential complex, on the day of collection before 8:30 am.



List of Bulk Garbage Processing Ticket Distributors



Online Application System

● **Non-collectable Garbage by the City**

One-time large amounts of garbage generated as a result of moving, or large-scale business-related general waste, etc., cannot be collected by the City. Please ask a retail outlet dealer for ways to trade-in or donate certain items, such as household computers, soil, tatami mats, etc.

Items that fall under the Household Appliance Recycling Act (washing machines, tube TVs, LCD/plasma TVs, OLED TVs, air conditioners, refrigerators & freezers, clothes dryers, etc.)



Non-collectable garbage

● **Multilingual Guides "How to separate household garbage"**

Matsudo City distributes guides for sorting and disposing garbage in 5 languages (Japanese, English, Chinese, Korean, and Vietnamese). The guides are available at the Matsudo City Hall and branch offices. It can also be downloaded from the City's website.



How to separate household garbage

● **Note**

- Collection days for each type of garbage differ depending on the area you live. Please contact the City Hall, your neighbors, or your landlord if you are unsure of the proper garbage collection day.
- Please sort your garbage properly, dispose of it in the proper location and on the proper day (in accordance with collection rules), and make sure all items are disposed of by 8:30 am of the collection day.
- Any garbage that is improperly disposed of will not be collected.

Matsudo City Garbage Guide App "さんあ〜る"

● **Smartphone app "さんあ〜る (three Rs)" in Japanese and English**

Information on collection days, garbage-sorting rules and so on is provided via a free smartphone app. This calendar app can send you push-notifications on your local collection day, as well as let you review the many categories of garbage via search function.



iOS



Android

(2) Bicycle Parking

▶ **Transportation Policy Division** TEL: 047-366-7439

Bicycle Rules and Parking

- All bicycles must have the Bicycle Theft Prevention Registration (*Bohan Toroku*). You may register your bicycle at the retail stores, etc.
- Parking the bicycle in the area surrounding the station is prohibited. Please park your bicycle in a designated parking space.
- For regular use of a public bike parking lot, you must apply for permission beforehand (fees apply).

Handling of Abandoned Bicycles

- Any bicycle parked in a public space, such as a street, and in a state where others cannot move it immediately is considered an abandoned bicycle.
- Abandoned bicycles will first be labeled with a "Removal Warning," and then it will be transferred to a bicycle depository (stored for up to 2 months).

Retrieving an abandoned bicycle

Bring the following items to the bicycle depository

- Proof of identification (A driver's license, health insurance card, student ID, residence card, etc.)
- Removal & storage fee (3,000 yen for a bicycle, 6,000 yen for a motorcycle)
- The key for the bicycle/motorcycle's lock



(3) 就職相談・職業紹介

▶ハローワーク松戸 TEL : 047-367-8609

日本で就労するには、就労する事が認められる在留資格が必要で、その在留資格によってできる仕事が決まっています。就職相談や職業紹介については、ハローワーク松戸へお問合せください。求職者の能力に適合する職業や賃金、勤務時間、通勤などの諸条件に合った会社の紹介を行っています。

対応日時：8：30～17：15 (土曜・日曜・祝日・年末年始を除く)

住所：松戸市松戸1307-1 松戸ビル3階、5階、10階

英語：月曜 10：00～12：00、13：00～15：00 火曜 10：00～12：00、13：00～15：00

中国語：水曜 13：00～17：00

ポルトガル語：月曜 10：00～12：00、13：00～15：00

(4) 国際交流

▶(公財)松戸市国際交流協会 (Matsudo International Exchange Association) TEL : 047-711-9511

受付日時：10：00～16：30 (土曜・日曜・祝日・年末年始を除く) (電話対応 9：00～16：30)

※12：15～13：00は、昼休みのため電話はつながりません。

対応言語：英語・中国語

公益財団法人松戸市国際交流協会は、松戸市内で国際交流の場を提供することにより、相互理解と友好親善を深め、国際平和に寄与することを目的に設立された団体で、国際文化祭、国際交流パーティー、外国人日本語スピーチコンテスト、初級日本語教室、各種講座の開催など様々な事業を実施しています。

住所：松戸市松戸1307-1 松戸ビルディング4階 (松戸市文化ホール内)

Email : office@miea.or.jp

https://www.miea.or.jp/



MIEA

(5) 日本語学習

① 初級日本語教室 (公財) 松戸市国際交流協会 TEL : 047-711-9511 (電話対応 9：00～16：30)

※12：15～13：00は、昼休みのため電話はつながりません。

受付日時：10：00～16：30 (土曜・日曜・祝日・年末年始を除く)

対応言語：英語・中国語

受講費：3学期制・各学期・各クラス 1,000円

※受講には国際交流協会の賛助会員となる必要があります。(年会費：外国人1,000円)

住所：松戸市松戸1307-1 松戸ビルディング4階 (松戸市文化ホール内)

Email : office@miea.or.jp

https://www.miea.or.jp/



MIEA

② 認定NPO法人 外国人の子どものための勉強会 (ESCO)

外国からやって来て、地域の学校に入った子ども達を主な対象に、日本語・学習支援を行っています。

活動は大きく分けると定例勉強会、集中勉強会、親子会などの交流会となります。

https://www.esco-matsudoedu.org/top



ESCO

③ 日本語学習・生活ハンドブック 文化庁国語課 日本語教育企画係 TEL : 03-5253-4111

住所：東京都千代田区霞が関3-2-2

Email : nihongo@mext.go.jp

http://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo_nihongo/kyoiku/handbook/



日本語学習生活
ハンドブック



(3) Employment Support and Job Placement

▶ Public Employment Security Office - Hello Work Matsudo TEL: 047-367-8609

To work in Japan, you must possess a residence status that permits you to work, and the job industries you are permitted to work in are determined by your visa type. Contact Hello Work Matsudo for employment consultation and job placement. Hello Work provides job-searching support and placement of jobs with salary, work time, commute time, and job contents, etc. that match the ability of the job-seekers.

Hours: 8:30 am ~ 5:15 pm (Excl. Saturdays, Sundays, National Holidays, Year End/New Year Holidays)

Address: Matsudo Bldg. 3F/5F/10F, Matsudo 1307-1, Matsudo City

English: Mon. 10:00 am ~ 12:00 pm, 1:00 pm ~ 3:00 pm
Tue. 10:00 am ~ 12:00 pm, 1:00 pm ~ 3:00 pm

Chinese: Wed. 1:00 pm ~ 5:00 pm

Portuguese: Mon. 10:00 am ~ 12:00 pm, 1:00 pm ~ 3:00 pm

(4) International Exchange

▶ Matsudo International Exchange Association (MIEA) TEL: 047-710-9511

MIEA is a Public Interest Incorporated Association established to provide residents opportunities for international exchange across the city and by doing this, promote mutual understanding and friendship and thus promote global peace. Their major activities include international cultural festivals, international exchange parties, Japanese speech contests for foreign residents, Japanese classes for beginners, various lectures, etc.

Hours: 10:00 am ~ 4:30 pm (Closed 12:15 pm to 1 pm) ※ Phone calls are accepted from 9 am

(Excl. Saturdays, Sundays, National Holidays, Year End/New Year Holidays)

Available language: English and Chinese

Address: Hall of Culture, 4F Matsudo Bldg. 1307-1 Matsudo, Matsudo City

Email: office@miea.or.jp

<https://www.miea.or.jp/>



MIEA

(5) Learning Japanese

① Japanese Classes Matsudo International Exchange Association (MIEA) TEL: 047-711-9511

Hours: 10:00 am ~ 4:30 pm (Closed 12:15 pm to 1 pm) ※ Phone calls are accepted from 9 am

(Excl. Saturdays, Sundays, National Holidays, Year End/New Year Holidays)

Available language: English and Chinese

Tuition: 1,000 yen per term (approx. 10 lessons/term, 3 terms/year)

※ A membership registration and fee is required, in addition to the tuition. Foreigner membership fee: 1,000 yen, Japanese membership fee: 2,000 yen (valid for fiscal year period, from April to March)

Address: Hall of Culture, 4F Matsudo Bldg. 1307-1 Matsudo, Matsudo City

Email: office@miea.or.jp

<https://www.miea.or.jp/>



MIEA

② Certified NPO, Educational Support for Children from Overseas (ESCO)

ESCO provides Japanese and educational support for children of foreign backgrounds studying at local schools, enabling them to achieve true independence.

Their services include regular study groups, intensive study groups, family exchange meetings, etc.

<https://www.esco-matsudoedu.org/top>



ESCO

③ Handbook of Learning Japanese and Life in Japan

Agency for Cultural Affairs, Japanese Language Division TEL: 03-5253-4111

Address: Kasumigaseki 3-2-2, Chiyoda-ku, Tokyo

Email: nihongo@mext.go.jp

http://www.bunka.go.jp/seisaku/kokugo_nihongo/kyoiku/handbook/



Handbook of Learning
Japanese and Life
in Japan

